

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

L-użu tal-lingwi mis-servizzi lokali huwa regolat mil-leġiżlazzjoni Belġjana marbuta mal-lingwi għal kwistjonijiet amministrattivi (il-Liġi tat-2 ta' Awwissu 1963 dwar l-użu tal-lingwi għal kwistjonijiet amministrattivi u d-Digriet Irjali tat-18 ta' Lulju 1966 li jikkoordina l-liġijiet dwar l-użu tal-lingwi għal kwistjonijiet amministrattivi).

Din il-leġiżlazzjoni tiddetermina liema lingwa (i) jistgħu jużaw iċ-ċittadini meta jipprezentaw dokumenti quddiem awtorità.

Il-Belġju għandu erba' reġjuni lingwistiċi: ir-reġjun tal-lingwa Olandiża, ir-reġjun tal-lingwa Franciża, ir-reġjun tal-lingwa Ġermaniża u r-reġjun ta' Brussell-Kapitali (l-Artikolu 2 tal-Liġi dwar l-użu tal-lingwi għal kwistjonijiet amministrattivi). F'kull reġjun lingwistiku, l-awtoritajiet lokali jaċċettaw biss dokumenti ipprezentati fil-lingwa ta' dak ir-reġjun.

Ir-reġjun tal-lingwa Olandiża:

Il-municipalitajiet fil-provinċji ta' Antwerp, Limburg, ta' Flanders tal-Lvant, ta' Flanders tal-Punent, u l-Brabant Fjamming:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Olandiż**.

Bl-eċċezzjoni ta': il-municipalitajiet ta' Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Spiere-Helkijn, Voeren, Mesen u Ronse:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Olandiż**, iżda jistgħu jiġu pprezentati bil-**Franciż**.

Ir-reġjun tal-lingwa Franciża:

Il-municipalitajiet fil-provinċji ta' Hainaut, tal-Lussemburgu, Namur, Liège (bl-eċċezzjoni taż-żona tal-lingwa Ġermaniża) u l-Brabant ta' Walloon:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Franciż**.

Bl-eċċezzjoni ta': il-municipalitajiet ta' Soignies, Enghien, Mouscron u Comines-Warneton:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Franciż**, iżda jistgħu jiġu pprezentati bil-**Olandiż**.

Bl-eċċezzjoni ta': il-municipalitajiet ta' Malmedy u Waimes:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Franciż**, iżda jistgħu jiġu pprezentati bil-**Ġermaniż**.

Ir-reġjun tal-lingwa Ġermaniża:

Il-municipalitajiet ta' Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren u Sankt Vith:

fejn id-dokumenti jenħtieġ li jiġu pprezentati bil-**Ġermaniż**, iżda jistgħu jiġu pprezentati bil-**Franciż**.

Ir-reġjun ta' Brussell-Kapitali:

Il-municipalitajiet ta' Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Brussels, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Forest, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert u Woluwe-Saint-Pierre:

fejn id-dokumenti jistgħu jiġu pprezentati bil-**Olandiż jew bil-Franciż**.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament**1) Ċertifikat tal-istat ċivili (imfassla mill-municipalitajiet Belġjani u mill-missjoni diplomatika u l-konsolat)**

Ċertifikat tat-twelid;

Ċertifikat taż-żwieġ;

Ċertifikat tal-adozzjoni;

Ċertifikat ta' rikonossiment;

Ċertifikat tal-mewt;

Ċertifikat ta' bidla fil-kunjom;

Ċertifikat ta' bidla fl-isem;

Ċertifikat tad-divorzju;

Ċertifikat ta' persuna nieqsa;

Ċertifikat ta' nazzjonalità Belġjana;

Ċertifikat ta' twelid mejjet;

Ċertifikat ta' rikonossiment ta' qabel it-twelid;

Ċertifikat dwar id-dikjarazzjoni tal-għażla tal-kunjom;

Ċertifikat ta' bidla tal-generu rreġistrat;

Ċertifikat ta' revoka ta' adozzjoni, ċertifikat ta' riezami tal-adozzjoni, ċertifikat tat-tieni bidla tal-generu rreġistrat jew ċertifikat ta' tħassir.

2) Deċiżjonijiet ġudizzjarji**Sentenza supplimentari ta' att tat-twelid**

Sentenza li tikkonferma l-filjazzjoni (tiffixxa tal-maternità, il-paternità jew il-komaternità)

Sentenza li tikkonferma l-filjazzjoni (maternità, preżunzjoni tal-paternità jew komaternità, rikonossiment mill-omm, il-missier jew il-koġenitur)

Sentenza ta' adozzjoni**3) Estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali**

Sakemm l-estratt ma fihx kundanni u b'hekk juri fedina penali nadifa:

estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali maħruġ skont l-Artikolu 595 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali;

estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali maħruġ skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 596 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali;

estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali maħruġ skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 596 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.

Fil-Belġju, l-estratti għall-individwi normalment jinħarġu mill-awtoritajiet municipali, li ġew konnessi mar-Registru Kriminali Ċentrali mill-1 ta' Jannar 2018. Ir-Registru Kriminali Ċentrali johroġ certifikati biss f'ċirkostanzi speċifiċi (pereżempju għal residenti barranin, aġenti diplomatiki jew persuni ġuridici).

4) Ċertifikati maħruġa mill-konsolat

Certifikat ta' nuqqas ta' restrizzjoni fuq żwieg;
Certifikat tal-*status* ċivili (divorzju, separazzjoni legali u l-annullament taż-żwieg, shubija rreġistrata, hall tas-shubija rreġistrata);
Certifikat tad-domicilju (domicilju u / jew residenza, bi jew mingħajr l-indirizzi preċedenti);
Certifikat tan-nazzjonalità;
Estratt mir-registri;
Certifikat ta' kompożizzjoni tal-unità domestika;
Certifikat ta' konkordanza tal-isem.

5) Ċertifikati maħruġa mill-municipalitajiet / is-Servizz Pubbliku Federali tal-Intern (SPF Intérieur)

Certifikat li juri r-residenza ewlenija ta' persuna;
Certifikat li juri r-residenza ewlenija ta' persuna flimkien mal-indirizzi preċedenti;
Certifikat ta' eżistenza;
Certifikat ta' nazzjonalità Belġjana;
Certifikat ta' koabitazzjoni legali;
Certifikat ta' residenza qabel iż-żwieg;
Certifikat elettorali Belġjan;
Estratt mir-registri.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuza l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

1) Estratti mill-atti tal-istat ċivili

Imfassla mill-municipalitajiet u l-konsolati:

- Ċertifikat tat-twelid;
- Ċertifikat taż-żwieg;
- Ċertifikat tal-mewt.

2) Estratti mir-Registru Kriminali Ċentrali

- Nuqqas ta' fedina penali.

3) Ċertifikati maħruġa mill-konsolati

- Prova tal-kapacità li persuna tiżzewweg;
- Stat ċivili.

4) Ċertifikati maħruġa mill-municipalitajiet / is-Servizz Pubbliku Federali tal-Intern

- Ċertifikat li juri r-residenza ewlenija ta' persuna -> Anness X;
- Ċertifikat li juri r-residenza ewlenija ta' persuna flimkien mal-indirizzi preċedenti -> Anness X;
- Ċertifikat ta' eżistenza -> Anness II;
- Ċertifikat ta' koabitazzjoni legali -> Anness VII;
- Ċertifikat ta' residenza qabel iż-żwieg -> Anness X.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Sa issa, għad ma hemmx lista ta' tradutturi li jkunu ħadu l-gurament fil-Belġju.

Il-Liġi tal-10 ta' April li temenda diversi dispożizzjonijiet sabiex jiġi stabbilit regjistru nazzjonali ta' esperti legali u regjistru nazzjonali ta' tradutturi, interpreti u tradutturi-interpreti li jkunu ħadu l-gurament li daħlet fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 2016.

Din il-liġi għandha l-għan li toħloq regjistru nazzjonali ta' tradutturi, interpreti u tradutturi-interpreti li jkunu ħadu l-gurament; madankollu, ir-regjistru nazzjonali għadu mhux operattiv.

Bħalissa qiegħda tiġi mfassla liġi ġdida dwar l-iżvilupp ulterjuri tar-regjistru nazzjonali. Hekk kif tgħaddi l-liġi l-ġdida u r-regjistru nazzjonali jsir operattiv, il-Belġju jibgħat lill-Kummissjoni ħolqa għas-sit elettroniku tar-regjistru nazzjonali. Permezz ta' dan is-sit elettroniku kulhadd se jkun jista' jsib traduttur li jkun ħa l-gurament għal-lingwa li jkollu bżonn fir-reġjun tiegħu, għalkemm mhux l-informazzjoni kollha dwar it-tradutturi bil-gurament se tkun disponibbli għall-pubbliku.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji iċċertifikati

1) Ċertifikati tal-istat ċivili:

- Municipalitajiet;
- Meħuda direttament mill-bażi tad-data taċ-ċertifikati tal-istat ċivili (*Banque de données des actes de l'état civil, BAEC*);
- Ambaxxati u konsolati tal-Belġju;
- Is-Servizz Pubbliku Federali tal-Affarijiet Barranin - Direttorat tad-Drittijiet Personali (*SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes*).

2) Ċertifikati maħruġa mill-municipalitajiet/is-Servizz Pubbliku Federali tal-Intern (bl-użu ta' "Mon Dossier")

- Is-Servizz Pubbliku Federali tal-Intern – Direttorat-Ġenerali għall-Istituzzjonijiet u l-Poplu - Regjistru Nazzjonali (*Direction générale Institutions et Population - Registre national*).

3) Estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali

"Kopji" ta' estratt mir-Registru Kriminali Ċentrali ma jistgħux jiġu iċċertifikati bħala kopji awtentiki. L-estratt oriġinali biss jitqies bħala awtentiku.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Informazzjoni dwar l-estratti u iċċertifikati (mhux kopji iċċertifikati)

1) Ċertifikati tal-istat ċivili:

- Il- *logo tal-municipalitá* JEW il- *logo tal-BAEC* JEW il-*logo tal-post konsolari* u l-*logo tal-Belġju*.
- Timbru elettroniku tal-BAEC + ħolqa / barcode biex jiġu użati għall-verifika li kopja jew estratt ġew maħruġa mill-BAEC.

2) Ċertifikati maħruġa mis-Servizz Pubbliku Federali tal-Intern (bl-użu ta' "Mon Dossier"):

Is-siġill (timbru elettroniku) tar-Renju tal-Belġju u l-kliem "SPF Interieur- Registre National" jidher fuq kull dokument.

Il-fajls huma f'format PDF u għandhom il-firma tar-Regjistru Nazzjonali u l-logos uffiċjali kollha.

It-timbru elettroniku jidher fl-ittri "IBZ" fl-intestatura.

3) Estratti mir-Registru Kriminali Ċentrali

- Estratti maħruġa mill-awtoritajiet municipali

L-estratt irid ikun datat u ffirmat mill-awtoritajiet municipali. (L-Artikolu 10, Digriet Irjali tal-21 ta' Novembru 2016).

Bħalissa, l-estratti dejjem irid ikollhom timbru awtentiku, id-data u l-firma tas-sindku u / jew tad-deputat tiegħu.

Peress li l-estratti jittieħdu mir-Regjistru Kriminali Ċentrali, dejjem ikollhom ukoll il-firma viżibbli (skanjata) tad-Direttur tar-Regjistru Kriminali Ċentrali.

Numru ta' municipalitajiet diġà' ħarġu estratti f'format elettroniku.

- Estratti maħruġa mir-Registru Kriminali Ċentrali

Id-dokument se jkollu t-timbru mqabbeż tar-Registru Kriminali Ċentrali, kif ukoll il-firma (rreġistrata) tal-uffiċjali li hareġ l-estratt.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Xejn aktar minn dak li ntqal aktar 'il fuq.

L-aħħar aġġornament: 25/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.